

因古今字關係而形成之異形詞辨析

鄒濬智

中央警察大學通識教育中心國文教授

摘 要

所謂的異形詞，指的是同音同義而不同形的詞，其形成原因有因用異體字而形成、因用通假字而形成、因聯綿詞等（另外還有音譯、象聲字）僅記音而用字不固定形成等。異形詞的存在對訊息的傳遞及語文的學習都產生困難，故教育部國家教育研究院國語辭典編審會為此成立「異形詞審議小組」，對臺灣流行的五百多組異形詞進行辨析，初步成果亦在「國家教育研究院 108 年教育部國語辭典應用論壇」發表。

這五百多組異形詞中，有八組係因採用古今字而形成之異形詞：呆滯／獸滯；荳蔻／豆蔻；備註／備注；硫磺／硫黃；巔峰／顛峰；回響／迴響；品嘗／品嚐；局促／侷促。本文將細究如何在這類異形詞中挑選出推薦使用的詞形。

關鍵詞：異形詞、古今字、本字、後起字、分化（別）字、國語文教學。

Analysis result of variant compound words which using Ancient and modern Synonymous characters

Chun-chih, Zhou

Professor of General Education Centre, Central Police University

Abstract

Two compound words which pronunciation and meaning are the same, but their appearance are different. We call them variant compound words. What are their cause? Mostly because they take the variant characters or borrowed characters to constitute themselves.

The presence of variant compound words affect the Chinese vocabulary learning badly. So our Ministry of Education planned to clarify clean them. Now they have already finish most of this work.

I'm one of the working team. I found one kind of those variant compound words constituted by ancient and modern synonymous characters are worth to depth study. The meaning of ancient characters and modern characters are changeably closing to be the same. I try to make it clearing which word forms we should use officially in formal occasions.

Keywords : Variant compound words, Ancient and modern synonymous characters, Ancient characters, modern characters, Developed characters, Chinese teaching.

壹、前言

不同地域、不同人群、不同時代使用不同字形來記錄字形，造成異形詞的出現。¹「異形詞」指的是漢語的書寫過程中，出現同一個詞卻有不同的寫法。廣義的異形詞指兩詞同音、同義、異形；狹義的異形詞則要求兩詞之間連詞構都必須相同。本文採廣義異形詞定義——異形詞指兩詞既滿足同音、同義、異形三條件，又同時流行的複音詞而言。²

同音，指的是兩詞形各字聲、韻、調皆相同；同義，指的是兩詞形詞義相同且在各種語境之中皆可互換無礙；異形，指的是兩詞形之不同用字，各既是中華民國教育部規範的正字，又有獨立音義。³「異形詞」與「異體詞」不同，不可混淆；同一組異形詞必須詞構相當，如「消夜／宵夜」；但同一組異體詞之間只要詞素相當即可，如「宵夜／夜宵」。

從漢語語言學的角度來分析就異形詞的形成，主要有因用同音義字而形成、因用異體字而形成、因用通假字而形成⁴、因聯綿詞等（另外還有音譯、象聲字）僅記音而用字不固定形成等。這些異形詞的存在，造成一般社會大眾使用的當下產生疑義，不利訊息的傳播；更對第一線國語文教育者造成嚴重困擾，形成語文學習與應用的困難。⁵是以教育部國家教育研究院國語辭典編審會為此成立「異形詞審議小組」，針對院屬各網路電子辭典中的異形詞進行整理、辨析，並提出推薦詞形。

工作小組推薦詞形係依〈國家教育研究院語文教育及編譯中心中文異形詞審訂工作說明〉108年6月28日修訂版，根據各專業領域規範用法、詞頻高低（使用普及性）、貼合詞義或詞源（合乎學理）、顧及使用同詞素的其他異形詞組系統性等條件進行推薦。目前已完成有五百餘組的異形詞審訂與推薦，刻正籌劃出版辨析手冊中。

筆者幸為「異形詞審議小組」審議委員之一，連同其他審議委員，已於2019年8月13日「國家教育研究院108年教育部國語辭典應用論壇」報告本工作有關因異體字、通假字、聯綿詞等形成之各種異形詞的分析現況。除上，筆者認為還可以再從這五百餘組餘形詞中分出「因古今字而形成之異形詞」一類。故不揣淺陋，將本人的研析與推薦原因記錄如下，以與國語文教育界先進切磋交流。

貳、古今字？分化字？

廣義的「古今字」指的是同一個字音字義在不同時期用不同字形來記錄的情況，如指第一人稱，古用「余」，今用「我」；如表示空虛、沒有，古用「亡」，今用「無」；如表示最、極，古用「大」，今用「太」，如表示巨大，古用「伯」，今用「霸」等等。

各種「古今字」的成因中，有一種係原本由一個字所記錄的各種字義，因為通假或引申，造成此一字形所記錄的某個字義的使用頻率太高，嚴重干擾了此一字形的其他字義。為求區別，於是在此一字形上增加、變化筆劃或增加義符偏旁以做為區分——為此字義新造一字之謂。如為「然」字各義項中的燃燒字義新造「燃」字，為「取」字各義項中的嫁娶字義新造「娶」字等等。此種古今字形成的情況，新字形稱為舊字形的「分化字」（又名「分別字」）。

因為由古今字形所構成的複詞詞形變化，與單字字形的變化並不同步，所以造成了表示同一個詞義的複詞詞形，因為構詞時採用文字的古今或已分化、未分化之差別而出現不同的詞形。以下將詳述筆者自教育部國家教育研究院國語辭典編審會「異形詞審議小組」審議結

¹趙克勤，《古漢語詞彙概要》，杭州：浙江教育出版社，1987年，頁71。

²巫俊勳，〈異形詞整理工作概述〉，《「國家教育研究院108年教育部國語辭典應用論壇」會議手冊》，臺北：國家教育研究院，2019年8月13日，頁62-63。本會議宣讀論文經徵得作者同意後引用。

³本定義係根據教育部國家教育研究院國語辭典編審會「異形詞審議小組」民國108年8月22日修訂之第八版〈異形詞辨析說明撰寫體例〉。

⁴因假借字、異體字而形成之異形詞稱為同語素異形詞。見楊春，《現代漢語中的異形詞》，北京：華夏出版社，2004年9月，頁47-48。

⁵李行健主編，《現代漢語異形詞規範辭典》，上海：上海辭書出版社，2011年2月，序頁2。

果中所整理出來的此類異形詞，並說明推薦今人使用之詞形及推薦原因。

參、因單純古今字形成之異形詞研析

一、呆滯／獸滯

「呆滯」、「獸滯」皆用以形容不靈活、不流動的樣子，做形容詞用，音讀為ㄉㄞˋ，ㄕㄨˋ。二者具有相同的音義及用法，僅用字不同，互為異形詞。

由詞義分析，「呆滯」、「獸滯」的「呆」、「獸」都有遲鈍、不動的意思。探究二字之字義源流：「呆滯」的「呆」，不見於漢代的《說文解字》，明代的《正字通·木部》云：「今俗以呆為癡（痴）獸字。」用例如《京本通俗小說·錯斬崔寧》：「聰明伶俐自天生，懵懂痴呆未必真」；「獸滯」的「獸」，亦不見《說文解字》，宋代的《廣韻·平聲·哈韻》釋云：「獸，獸癡」，用例如《紅樓夢》第八一回：「妹妹我剛纔說的不過是些獸話，你也不用傷心。」

由詞源分析，「呆滯」最早見於清代阮葵生《茶餘客話》卷一：「張涇南司寇照，墜馬傷古臂幾折，時方進呈落葉倡和詩，遂用左手書楷，凝厚蘊藉，無一筆呆滯，真造化手也」；「獸滯」則罕見古今文獻。⁶

「呆滯」、「獸滯」皆指不靈活、不流動的意思，皆貼合詞義。雖然「呆」、「獸」都有遲鈍、不動的意思，但今日書面語已少見「獸滯」（1），而多用「呆滯」（1693）⁷，故此以「呆滯」為推薦詞形。

肆、因本字、分化字關係形成之異形詞研析

一、名詞類

（一）荳蔻／豆蔻（荳蔻年華／豆蔻年華）

「荳蔻」、「豆蔻」皆指一種俗稱「含胎花」且入藥的荷科豆蔻植物，因含胎之名，也可指代十三、四歲的年輕少女，作名詞用，音讀為ㄉㄨˋ，ㄎㄨˋ。二者具有相同的音義及用法，僅用字不同，互為異形詞。

由詞義分析，「荳蔻」、「豆蔻」中的「荳」、「豆」，皆揭示了此一詞形所指為植物。探究二字之字義源流：「荳蔻」的「荳」，不見於漢代的《說文解字》，宋代重修《玉篇·艸部》：「荳，荳蔻，藥也」，明代的《正字通·艸部》：「荳，俗豆字」；「豆蔻」的「豆」，見於《說文解字·豆部》，本指古代盛裝食品之器皿或量器，後假借指雙子葉植物中離瓣植物豆科之泛稱。

由詞源分析，「荳蔻」最早見於唐代《藝文類聚》卷三二：「別觀蒲萄帶實垂，江南荳蔻生連枝」，另外如宋代《太平廣記》卷四〇七：「實大如杯，味如荳蔻，香美消酒」、清代《紅樓夢》第二八回：「荳蔻花開三月三，一個蟲兒往裡鑽」亦可見；「豆蔻」最早見於唐代杜牧〈贈別〉詩：「娉娉嫋嫋十三餘，豆蔻梢頭二月初」，另外如宋代《太平廣記》卷二五一：「低聲向道人知也，隔坐剛拋豆蔻花」、明代《郁離子·九難》：「豆蔻胡椒，萼撥丁香，殺惡誅臊，易牙所珍」等亦可見。兩者出現時代相當。

「荳蔻」、「豆蔻」皆指稱可入藥的含胎花，皆貼合詞義。「荳蔻」、「豆蔻」中的「荳」、「豆」，

⁶本文引用之歷代古典文獻句例及詞源的查詢，主要係根據教育部「重編國語辭典修訂本」

<<http://dict.revised.moe.edu.tw/cbdic/index.html>>、教育部「異體字字典」

<<http://dict.variants.moe.edu.tw/variants/rbt/home.do>>、故宮東吳「數位《古今圖書集成》」

<<http://192.83.187.228/gjtsnet/index.htm>>、香港商務印書館電子版《漢語大詞典》繁體 2.0 版，（2006 年 1 月）、中央研究院「漢籍電子文獻」<<http://hanchi.ihp.sinica.edu.tw/ihpc/hanjiquery>>及「中國哲學書電子化計劃」

<<https://ctext.org/zh/>>，下不另註。

⁷本文所謂今日大眾使用習慣係根據詞頻—今人使用頻率。詞頻係由「異形詞審議小組」前置工作人員利用「國教院語料索引典系統」，<<http://120.127.233.230/cqpweb>>，統計自 1999-2007 年《中國時報》及《聯合報》新聞語料庫而得。

指出這類名物為植物，但「荳」因加了「艸」頭，較「豆」字表義更為直接，「荳蔻」(863)在書面語的使用上也要較「豆蔻」(402)普遍，兼以考量「荳」、「豆」兩字在使用上已經分化，故此以「荳蔻」為推薦詞形。承上，「荳蔻年華」／「豆蔻年華」這組異形詞，亦推薦「荳蔻年華」。

(二) 備註／備注(註釋／注釋；標註／標注)

「備註」、「備注」皆用來指附加的解釋、說明，作名詞用，音讀為ㄅㄟˋㄓㄨˋ，ㄅㄟˋㄓㄨˋ。二者具有相同的音義及用法，僅用字不同，互為異形詞。

由詞義分析，「備註」、「備注」中的「註」、「注」都有解釋、說明的意思。探究二字之字義源流：「備註」的「註」，不見於漢代的《說文解字》，唐寫本《玉篇零卷》釋為曉喻，唐代的《五經文字》以為與注釋之注義同，高麗本的遼代《龍龕手鏡》：「又疏也識也解也記物也」；《詩·周南·關雎序》唐代孔穎達疏：「記識其事，故特稱為箋，餘經無所遵奉，故謂之註。註者，著也，言為之解說，使其義著明也。」教育部《異體字字典》「註」字下字形說明⁸：

此字與「注」於「解釋」義用法全同，然「註冊」、「註銷」等義，不用「注」；「灌注」、「注射」等義，不用「註」；二字仍見區別。

「備注」的「注」，見於《說文解字·水部》，本義指灌注，宋代的《廣韻·去聲·遇韻》：「注，注記也。」教育部《異體字字典》「注」字下字形說明：

段玉裁以為此字由挹彼注茲，引伸為傳注、轉注，即為解釋、說明之義。此義或作「註」，段注云：「漢唐宋人經注之字無有作註者，明人始改注為註，大非古義也。古惟註記字从言……與注釋字別。」今則二字於解釋義見混，然「註冊」、「註記」、「註銷」等義，當用「註」；「灌注」、「注射」、「注意」等義，當用「注」。

從教育部《異體字字典》對「註」、「注」兩字的解釋可以看出它們在今日書面語中已經明顯分用。王力《古漢語字典》也說：「『註』是『注』的分別字，『在注釋』、『記載』的意義上，『注』又寫作『註』。『注』的其他意義都不寫作『註』。」「『注』、『註』同音，『注』是『灌注』，『詮釋』本『灌注』之引申義。六朝以後始有『註』作為專用字」。⁹

由詞源分析，「備註」、「備注」都是現代詞彙。

「備註」、「備注」皆指附加的解釋、說明，皆貼合詞義。雖然「備注」要早於「備註」出現，但是「註」字較為直白易懂，且今日書面語中，「備註」(1263)遠較「備注」(52)常見，故此以「備註」為推薦詞形。承上，一般可作為動詞及名詞用的「註釋」／「注釋」這組異形詞，推薦「註釋」；一般作為動詞用的「標註」／「標注」這組異形詞，推薦「標註」。

(三) 硫磺／硫黃

「硫磺」、「硫黃」皆指一種可以用來製造火藥、農藥、肥料、染料、藥物的非金屬黃色礦物，作名詞用，音讀為ㄌㄧˊㄏㄨㄤˊ，ㄌㄧˊㄏㄨㄤˊ。二者具有相同的音義及用法，僅用字不同，互為異形詞。

「硫磺」、「硫黃」中的「磺」、「黃」皆用來表示此一礦物的物理顏色。探究二字之字義源流：「硫磺」的「磺」，見於漢代的《說文解字·石部》，讀作ㄌㄧˊㄏㄨㄤˊ時指：「銅鐵礪石也」，又為「礪」之古文；讀作時ㄌㄧˊㄏㄨㄤˊ則指硫磺，用例如清代黃叔璥《臺海使槎錄》卷一：「澹水在磺山之下，日出磺氣上騰，東風一發，感觸易病，雨則磺水入河，食之往往得病以死。」「黃」見於《說文解字·黃部》，表示「地之色」，也就是黃色的意思，用例如《墨子·所染》：

⁸見<<http://dict.variants.moe.edu.tw/variants/rbt/home.do>>，查詢結果，下同。

⁹王力，《古漢語字典》，北京：中華書局，2000年6月，頁573、1266。

「染於蒼則蒼，染於黃則黃。」

由詞源分析，「硫磺」最早見於明代羅貫中《三遂平妖傳》第三一回：「那婦人去籃兒內取出一片硫磺發燭，就在火上焙著，去泥蠟燭上從頭點著」，另外如明代《金瓶梅》第五二回：「西門慶真個除去硫磺圈，根下只束著銀托子」等亦可見；「硫黃」最早見六朝《抱朴子·內篇》：「用丹砂、雄黃、雌黃、石硫黃、曾青、礬石、慈石、戎鹽、太乙餘糧，亦用六一泥，及神室祭醮合之，三十六日成」，另外如明代《三國演義》第四〇回：「其三隊分伏西、南、北三門，卻先於城內人家屋上，多藏硫黃發硝引火之物」等亦可見。

「硫磺」、「硫黃」皆指用途廣泛之黃色礦物，皆貼合詞義，惟「磺」字較「黃」字多一「石」旁，表義較為直接。在今日書面語中，「硫磺」（996）亦遠較「硫黃」（20）常見，兼以考量「磺」、「黃」兩字在使用上已經分化，故此以「硫磺」為推薦詞形。

（四）巔峰／顛峰

「巔峰」、「顛峰」皆可用於指山頂、最高點，作名詞用，音讀為ㄉㄧㄢ ㄈㄥ，ㄘㄨㄥ。二者具有相同的音義及用法，僅用字不同，互為異形詞。

由詞義分析，「巔峰」、「顛峰」中的「巔」、「顛」為頂端義，探究二字之字義源流：「巔」，未見於漢代的《說文解字》，宋代重修的《玉篇·山部》見此字，釋為山頂，用例如《詩經·唐風·采芣》：「采芣采芣，首陽之巔」；「顛峰」中的「顛」，見於《說文解字·頁部》，本義為頭頂，後來引申出頂端、上端的意思，用例如三國魏阮籍的〈答伏羲書〉：「夫九蒼之高，迅羽不能尋其顛」，因而也可以用來指山的頂部，用例如唐代姚合〈莊居野行〉詩：「採玉上山顛，探珠入水府。」

由字源分析，「顛」字較早出現，可用於泛指各物之頂端，後起的「巔」字，則相應於字構的偏旁「山」，專用於指山的頂端——「巔」為「顛」的分化字。今「顛」、「巔」均為教育部所訂正字，二字用法逐漸分化，其他物類之頂端概用「顛」字，山頂義以「巔」字為主，亦或偶見用「顛」字。

由詞源分析，「巔峰」最早見於《元刊雜劇三十種·看錢奴買冤家債主雜劇》第三折：「望見那東岱岳萬丈巔峰，不見泰安州四堵城牆」，另外如《西遊記》第四一回：「遠列巔峰似插屏，山朝澗繞真仙洞」亦可見；「顛峰」最早見於《全唐詩·聞無相道人順世》五首之二：「自昔尋師日，顛峰絕頂頭。」

「巔峰」、「顛峰」皆指山頂或最高點，皆貼合詞義。「巔」、「顛」雖俱有頂端義，但「巔」字有「山」偏旁，表義較直接，又「巔峰」（6261）在今日書面語的使用上較「顛峰」（470）普遍，兼以考量「巔」、「顛」兩字在使用上已經分化，故此以「巔峰」為推薦詞形。

二、動詞類

（一）回響／迴響

「回響」、「迴響」皆可以指回音或是受刺激後的回應，作動詞用，音讀為ㄏㄨㄟˋ ㄒㄩㄥˋ，ㄒㄩㄥˋ ㄅㄛˋ。二者具有相同的音義及用法，僅用字不同，互為異形詞。

由詞義分析，「回響」、「迴響」中的「回」、「迴」都有返回的意思。探究二字之字義源流：「回響」的「回」，見於漢代《說文解字·口部》：「回，轉也」，本義指旋轉，引申有返回、回歸的意思，用例如唐代王翰〈涼州詞〉二首之一：「醉臥沙場君莫笑，古來征戰幾人回？」「迴響」的「迴」，不見《說文解字》，宋代重修的《廣韻·去聲·十八退》釋：「迴，曲也」，本義為迂迴，用例見唐代李白〈大鵬賦〉：「左迴右旋，倏陰忽明」，《廣韻》又釋「迴，還也」，「迴」也有返回義，用例見《三國志·卷一·魏書·武帝紀》：「迴戈東征，呂布就戮；乘輅將返，張楊殂斃。」

由詞源分析，古典文獻少見「回響」；而「迴響」早見於《藝文類聚》卷九七：「輕生宅園籟，復得棲嘉樹，豈敢擅洪枝，輕條遭所寓，葉密形易揚，風迴響難住。」

「回響」、「迴響」皆指回音或是受刺激後的回應，皆貼合詞義。一則在今日書面語中，「回響」(15582)在使用上仍要較「迴響」(11294)較為普遍，二則「回」、「迴」兩字在使用上尚未完成分工分用，故此以「回響」為推薦詞形。

(二) 品嘗／品嚐(嘗試／嚐試)

「品嘗」、「品嚐」皆表示仔細分辨食物的味道，引申有品評之義，作動詞用，音讀為ㄆㄧㄣˇ，ㄘㄨㄥˊ。二者具有相同的音義及用法，僅用字不同，互為異形詞。

由詞義分析，「品嘗」、「品嚐」中的「嘗」、「嚐」都有品味的意思。探究二字之字義源流：「品嘗」的「嘗」，見於漢代的《說文解字·旨部》，本義即辨別滋味，用例如《詩經·小雅·甫田》：「田峻至喜，攘其左右，嘗其旨否」；「品嚐」的「嚐」，不見《說文解字》，《彙音寶鑑·姜下平聲》釋：「嚐，試味也」，與「嘗」意義相同，用例如唐代唐彥謙〈蟹〉詩：「充盤煮熟堆琳瑯，橙膏醬滌調堪嚐。」

由詞源分析，「品嘗」最早見於《周禮·天官·膳夫》：「膳夫授祭，品嘗食，王乃食」，另外如宋代《論語注疏》：「謂君以熟食賜已，必正席而坐，先品嘗之，敬君之惠也」、宋代《太平御覽》卷八四七：「命之品嘗之，然後惟所欲」等亦可見；「品嚐」則是當代才出現的詞形。

「品嘗」、「品嚐」皆可用來表示品味、嘗試，皆貼合詞義，雖然「嚐」字較「嘗」字多一「口」形，表義更為直接，但其使用上並未完全自「嘗」字分化而獨佔「嘗」字此一「品味」義項。且今日書面語中，「品嘗」(64511)要較「品嚐」(17513)常見，故此以「品嘗」為推薦詞形。承上，「嘗試」／「嚐試」這組異形詞，以「嘗試」為推薦詞形。

三、形容詞類

(一) 侷促／局促(侷限／局限)

「局促」、「侷促」皆用以形容狹小受限的樣子，作形容詞用，音讀為ㄌㄩˊ，ㄘㄨˋ。二者具有相同的音義及用法，僅用字不同，互為異形詞。

由詞義分析，「局促」、「侷促」中的「局」、「侷」都有受限的意思，都貼合詞義。探究二字之字義源流：「侷促」的「侷」，不見於漢代的《說文解字》，高麗本遼代《龍龕手鏡·人部》釋為：「侷促狹小貌」，宋代的《廣韻·入聲·三燭》有類似釋義：「侷，侷促短小」，本義與「局」同（詳下），都是狹小、短小之義，但單字並不單用，必須與「促」字構成「侷促」，方能表示意義。「局促」的「局」，見於《說文解字·口部》：「局，促也」，本義即狹小，用例如隋代薛道衡〈隋高祖頌〉：「而元功暢洽，不局於形器」。

由詞源分析，「侷促」最早見上引《龍龕手鏡》及《廣韻》；「局促」最早見三國魏阮籍的〈元父賦〉：「故其城郭，卑小局促」，另外如六朝《抱朴子·外篇》：「其談宮殿，則遠擬瑤臺瓊室，近效阿房林光，以千門萬戶為局促」、唐代《藝文類聚》卷三四：「悲民生之局促，願輕舉之遐翔」等亦可見。

「局促」、「侷促」皆用來形容狹小、短小，皆貼合詞義。「侷促」之「侷」明顯係為「侷促」義而專造的新字，表義較為直接，且今日書面語中，「侷促」(1124)要較「局促」(378)常見，故此以「侷促」為推薦詞形。承上，一般作為動詞用的「侷限」／「局限」這組異形詞，推薦「侷限」。

伍、結論

- 一、在因單純古今字形成之異形詞組中，毫無懸念地因使用古字之詞形已較不流行於今日，自然推薦採今字構形之今人習用詞形。如本文論及之「呆滯」／「猥滯」，推薦「呆滯」；「備註」／「備注」，推薦「備註」。
- 二、根據對大量異形詞的變化進行觀察的結果，不同用字間或字義與詞義有遠近的不同，在因分化字形成之異形詞組中，採用更加貼合詞義、更符合使用直觀感的本字或專用

字的詞形，會逐漸流行起來，取代採用字義較遠於詞義的詞形。¹⁰如本文論及之「荳蔻」／「豆蔻」，推薦「荳蔻」；「巔峰」／「顛峰」，推薦「巔峰」；「硫磺」／「硫黃」，推薦「硫磺」；「侷限」／「局限」，推薦「侷限」。

三、承上，如果分化字分化得並不完全，分化字無法全面取代本字來獨站該專門義項，仍推薦採用涵蓋義項較廣之本字所構成之詞形。如本文論及之「回響」／「迴響」，推薦「迴響」；「品嘗」／「品嚐」，推薦「品嘗」。

¹⁰范進軍，〈異形詞簡論〉，《湘潭師範學院學報》，20 卷 4 期，1999 年 8 月，頁 118。

陸、參考文獻

一、專書

- 王力，2000/6，《古漢語字典》，北京：中華書局。
李行健主編 2011/2，《現代漢語異形詞規範辭典》，上海：上海辭書出版社。
楊春，2004/9，《現代漢語中的異形詞》，北京：華夏出版社。
趙克勤，1987，《古漢語詞彙概要》，杭州：浙江教育出版社。

二、期刊論文

- 范進軍，1999/8，〈異形詞簡論〉，《湘潭師範學院學報》，20 卷 4 期。

三、會議論文

- 巫俊勳，2019/8/13，〈異形詞整理工作概述〉，《「國家教育研究院 108 年教育部國語辭典應用論壇」會議手冊》，臺北：國家教育研究院。

四、網路資料

- 「中國哲學書電子化計劃」，〈<https://ctext.org/zh>〉。
中央研究院「漢籍電子文獻」，〈<http://hanchi.ihp.sinica.edu.tw/ihpc/hanjiquery>〉。
故宮東吳「數位《古今圖集成》」，〈<http://192.83.187.228/gjtsnet/index.htm>〉。
香港商務印書館電子版《漢語大詞典》繁體 2.0 版，（2006 年 1 月）。
教育部「重編國語辭典修訂本」，〈<http://dict.revised.moe.edu.tw/cbdic/index.html>〉。
教育部「國教院語料索引典系統」，〈<http://120.127.233.230/cqpweb>〉。
教育部「異體字字典」，〈<http://dict.variants.moe.edu.tw/variants/rbt/home.do>〉。

五、其他

- 國家教育研究院國語辭典編審會「異形詞審議小組」，2019/8/22，〈異形詞辨析說明撰寫體例〉第八版，臺北：教育部。

附：因大陸推廣簡化字所形成之異形詞

大陸推行簡化字，其他以華人為主要人口的國家或政治實體或有沿用，造成流行，故教育部《異體字字典》亦認定一部分簡化字為被簡化字的異體。又採用簡化字所構成之詞形，其中有又流行回臺灣者，這類詞形與原採正體字而構成之詞形，在臺灣因混用無別，使用者也不會特別意識到其係採簡化字而構詞。筆者以為這類異形詞所採用的不同字形，除了有異形關係外，也不妨視為因政治因素所形成的古今字，故於此附錄相關異形詞組的研析、推薦詞形如下：

一、老闆／老板

「老闆」「老板」皆用以指稱商店主人或工商產業所有人，作名詞用，音讀為ㄌㄠˊ，ㄌㄞˊ。二者具有相同的音義及用法，僅用字不同，互為異形詞。

由詞義分析，「老闆」、「老板」中的「闆」及「板」，單獨使用皆無法指稱商店或工商產業主人，必須配合前綴「老」字方有此義。依教育部《異體字字典》，二字皆為正字，「板」為「闆」字異體。所據關鍵文獻為《漢語大字典·門部》。葉鍵得老師研訂說明如下：

「板」為「闆」之異體。闆，《玉篇·門部》：「匹限切，門中視。」《漢語大字典·門部》：「老闆，舊時對商店主人之稱。今作老板。」今俗稱商店主人為「老闆」，「板」為「闆」之簡化字。「板」可為「闆」之異體。

由詞源分析，「老闆」、「老板」皆見諸近現代文獻。「老闆」見於《續孽海花》第四七回：「瑤卿道：『你過了癮麼？侯老板剛上場』」；「老板」見於《文明小史》第四二回：「單把書拿了去還不算，又把店裡的老板或是管賬的，也一把拖走」。兩者出現之年代相當。

「老闆」、「老板」皆用以指稱商店主人或工商產業所有人，皆貼合詞義。「闆」既為「板」之正體，且「老闆」（171737）在今日書面語的使用上，頻率遠高於「老板」（5757），故此以「老闆」為推薦詞形。承上，名詞「老闆娘」（20604）、「老板娘」（616）此組異形詞，推薦「老闆娘」。

二、窗簾／窗帘

「窗簾」、「窗帘」皆以表示掛在窗上用來遮蔽光線或視線的簾幕，作名詞用，音讀為ㄘㄨㄤˊ，ㄘㄨㄢˊ。二者具有相同的音義及用法，僅用字不同，互為異形詞。

由詞義分析，「窗簾」、「窗帘」中的「簾」、「帘」皆指窗上的簾幕。「窗簾」的「簾」，見於漢代《說文解字·竹部》：「簾，堂簾也」，指裝置於門窗上，用以遮蔽光線或擋風之竹編用具；「窗帘」的「帘」，不見於《說文解字》，宋代的《廣韻·平聲·十九臻》釋為布幕，亦用於遮蔽光線。依教育部《異體字字典》，二字皆為正字，「帘」為「簾」字異體，所據關鍵文獻為大陸《簡化字總表·第一表》。

由詞源分析，「窗簾」最早見於南朝梁劉孝綽的〈望月有所思〉詩：「秋月始纖纖，微光垂步簷，牕牖入床簾，髣髴鑒窗簾」，另外如清代《全唐詩》卷四三六：「軒窗簾幕皆依舊，只是堂前欠一人」等亦有所見；「窗帘」於古典文獻中罕見。

「窗簾」、「窗帘」都指掛在窗上用以遮蔽的簾幕，皆貼合詞義。「簾」既為「帘」之正體，且「窗簾」（5822）在今日書面語的使用上，頻率遠高於「窗帘」（429），故此以「窗簾」為推薦詞形。

三、颳風／刮風

「颳風」、「刮風」皆表示起風、吹風的意思，作動詞用，音讀為ㄍㄨㄞˋ，ㄍㄨㄚˋ。二者具有相同的音義及用法，僅用字不同，互為異形詞。

由詞義分析，「颳風」、「刮風」中的「颳」、「刮」都有吹襲的意思。探究二字之字義源流：

「颳風」的「颳」，不見於漢代的《說文解字》，明代的《字彙·風部》云：「音刮，惡風」，本為名詞，後來轉品作動詞用，用例如《三寶太監西洋記通俗演義》第三一回：「正叫做個冰前颳雪，火上澆油。」「刮風」的「刮」，見於《說文解字·刀部》：「刮，掎把也」，清代王筠《說文解字句讀·弟四下》：「所謂掎把者，撻而聚之也。」本義是把零散的穀物聚攏，後來引申出刮除的意思，因風吹襲大地頗為類似「刮」的這個動作，所以又引申出吹襲的意思。用例如唐代杜甫〈前苦寒行〉：「埋蛟龍南浦縮，寒刮肌膚北風利。」依教育部《異體字字典》，二字皆為正字，「刮」為「颳」字異體，所據關鍵文獻為大陸《簡化字總表·第一表》及《學生簡體字字典·風部》。

由詞源分析，「颳風」最早見於前引明代羅懋登《三寶太監西洋記通俗演義》，清代《全唐詩》卷八三九：「湖雲黏雁重，廟樹颳風幹」亦有所見；「刮風」最早見明代吳承恩《西遊記》卷一：「刮風有處躲，下雨好存身。霜雪全無懼，雷聲永不聞。」

「颳風」、「刮風」皆用以表示起風、吹風，皆貼合詞義。「颳」既為「刮」之正體，「颳」字又較「刮」字多一「風」旁，表義較為直接，又「颳風」(1358)在今日書面語的使用上，遠較「刮風」(691)常見，故此以「颳風」為推薦詞形。

誌謝：本文寫作承蒙「異形詞審議小組」諸位委員：巫俊勳、李淑萍、林文慶、劉雅芬、楊億慈、高婉瑜、陳嘉凌、賴金旺、陳姑淨等老師，或提供高見，或惠賜資料，國家教育研究院語文教育及編譯研究中心副執行秘書陳逸玫女士與審議小組助理朱麒璋先生提供行政上的協助，謹此銘謝。